



## Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/42/PV.116

21 September 1988

RUSSIAN

Сорок вторая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ШЕСТНАДЦАТОМ  
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник,  
19 сентября 1988 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ФЛЮРИН (Германская Демократическая Республика)

- Возобновление работы сорок второй сессии
- Выражение соболезнований правительствам и народам Бангладеш, Ямайки и Мексики
- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций [121] (продолжение)
- Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности [28] (продолжение)

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2 750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы [34] (продолжение)
- Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций [43] (продолжение)
- Кипрский вопрос [46] (продолжение)
- Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком [47] (продолжение)
- Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания [136] (продолжение)
- Заключительное заявление Председателя
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению [2] (продолжение)
- Закрытие сорок второй сессии

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

ВОЗБНОВЛЕНИЕ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я объявляю, что сорок вторая сессия Генеральной Ассамблеи возобновляет свою работу.

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВАМ И НАРОДАМ БАНГЛАДЕШ, ЯМАЙКИ И МЕКСИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Прежде чем перейти к процедуре закрытия сорок второй сессии, Ассамблея рассмотрит пункты, которые она сохранила в своей повестке дня в соответствии с решением 42/460 от 21 декабря 1987 года. Я хотел бы от имени всех членов Ассамблеи выразить наши самые искренние соболезнования правительствам и народам Бангладеш, Ямайки и Мексики в связи с трагической гибелью людей и серьезным материальным ущербом в результате недавних стихийных бедствий, обрушившихся на эти страны.

Разрешите мне также выразить надежду на то, что международное сообщество проявит свою солидарность и незамедлительно и щедро откликнется на любые просьбы о помощи.

Сейчас я предоставляю слово представителю Бангладеш.

Г-н МОХИУДДИН (Бангладеш) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы сказать о том, насколько я тронут тем, что Вы упомянули о бедствии, обрушившемся на нашу страну, Бангладеш.

Это наводнение, которое привело к затоплению трех четвертей территории Бангладеш и которое явилось тяжелым ударом для всего населения страны, для периода жизни нынешних поколений людей, беспрецедентно. Жизнь в стране полностью остановилась. Окончательную оценку причиненных разрушений еще предстоит сделать. Однако уже сейчас ясно, что пострадало почти 50 миллионов человек, смыт водой урожай, от которого чрезвычайно зависит 100-миллионное население Бангладеш, громадный ущерб нанесен инфраструктуре связи.

И хотя уровень воды в некоторых районах страны несколько понизился, положение продолжает оставаться критическим. По-прежнему остаются отрезанными от внешнего мира сотни тысяч человек. Правительство всецело мобилизовало имеющиеся в его распоряжении силы и средства для того, чтобы оказать помощь пострадавшим миллионам людей. Членам Ассамблеи известно, что мы располагаем скудными ресурсами, и, соответственно, нам пришлось обратиться за помощью к международному сообществу.

Мне приятно сказать о том, что реакция международного сообщества была позитивной. Генеральный секретарь незамедлительно задействовал учреждения Организации Объединенных Наций. В район бедствия для предварительной оценки нанесенного ущерба был направлен Специальный представитель, заместитель Генерального секретаря Эс-Саафи. Мы знаем о том, что у Генерального секретаря сейчас много забот, и, тем не менее, предпринятая им в этой связи инициатива в полной мере свидетельствует о том, что его гуманистические стремления замечательным образом сочетаются с его стремлением к миру. Многие государства-члены прореагировали на произошедшее с чрезвычайной щедростью, и от имени правительства Бангладеш я выражаю глубокую признательность всем нашим друзьям за предоставленные нам материальную помощь и моральную поддержку.

И хотя сложившееся положение по-прежнему требует дальнейшего оказания чрезвычайной помощи в плане продовольствия и медикаментов, для осуществления краткосрочной программы восстановления страны постребуются финансовая помощь, строительные материалы, а также посадочный материал и удобрения для обеспечения урожаев в последующие годы. Необходимо разработать долгосрочный план, направленный не только на облегчение людских страданий, но и на то, чтобы не допустить, по возможности, повторения этой трагедии.

(Г-н Мохиуддин, Бангладеш)

Я пользуюсь этой возможностью для того, чтобы призвать к скорейшему выполнению резолюции 40/231 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной "Долгосрочное и эффективное решение проблем, вызываемых стихийными бедствиями в Бангладеш". Организация Объединенных Наций должна исследовать причины, вызывающие эти бедствия. Возможно, этими причинами являются последствия изменений в окружающей среде нашего региона и нашей планеты. Если дело обстоит подобным образом, то для устранения этой новой угрозы потребуются усилия как на региональном, так и на глобальном уровне. Я знаю о том, что это громадная задача, но я также знаю и о том, что для человеческого гения непосильных задач не существует и что при наличии воли и решимости эта задача может быть решена.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Ямайки.

Г-н БАРНЕТТ (Ямайка) (говорит по-английски): Едва ли тем из вас, кто никогда не сталкивался с последствиями урагана, кто не испытал на себе его громадной силы, удастся представить себе причиняемые им разрушения, причиняемый им ущерб. Свищущие ветры, стены дождя, наводнения, летящие обломки построек, падающие деревья – все это создает среди жителей общин всеобщую панику и, особенно в нашем случае, когда речь идет о небольшой островной стране, приносит этим жителям невероятные страдания.

Поэтому, г-н Председатель, в этот трагический для нас час мы с чувством глубокой благодарности принимаем Ваши слова сочувствия, так же как и слова сочувствия всех членов Генеральной Ассамблеи.

Обрушившийся на Ямайку 12 и 13 сентября 1988 года ураган "Гилберт" стал самым ужасным стихийным бедствием из всех тех, которые Ямайке доводилось переносить в течение этого столетия. Кадры телевизионной хроники, которые видели члены Ассамблеи, рассказывают лишь о малой доле всего того, что имело место на самом деле. Наше общество только-только начало восстанавливаться после долгих лет экономического спада, и экономика только-только начинала вступать, как мы надеялись, на путь устойчивого роста. Теперь же нам предстоит начинать все заново, а для населения столь небольшой страны, как наша, это особенно трудно.

Реакция Генерального секретаря и международного сообщества последовала незамедлительно, и мы признательны за всю ту помощь, которую мы получили до настоящего времени, а также за все выражения сочувствия, которыми предоставлялись

(Г-н Барнетт, Ямайка)

этой помощи сопровождалось. Для нашего развития в долгосрочной перспективе и для восстановления нашей экономики в краткосрочном плане по-прежнему будет необходима поддержка и помощь международного сообщества, и, поскольку мы уверены в том, что такие поддержка и помощь нам предоставлены будут, мы заранее выражаем в этой связи свою признательность.

Упомянув трагедию, произошедшую на Ямайке, я не могу на данном этапе не выразить наших чувств глубокого сострадания в связи со стихийным бедствием, произошедшим в Бангладеш. Мы в полной мере отдаем себе отчет в отношении масштабов произошедшего там бедствия, и мы хотели бы просить Постоянного представителя Бангладеш передать правительству и народу его страны слова участия правительства и народа Ямайки. Точно так же мы выражаем свое искреннее сочувствие и другим народам, пострадавшим от урагана "Гилберт", — народам Доминиканской Республики и Мексики — и заявляем о том, что мы солидарны с этими народами и поддерживаем их.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Мексики.

Г-н МОЙЯ ПАЛЕНСИА (Мексика) (говорит по-испански): От имени народа и правительства Мексики я хотел бы прежде всего выразить нашу солидарность с народами и правительствами Бангладеш, Ямайки и Доминиканской Республики и со всеми другими народами районов, пострадавших недавно от наводнений, ураганов и других стихийных бедствий.

Многие народы, представленные в этом зале, помимо серьезных проблем, с которыми они сталкиваются в результате нынешнего экономического положения, вынуждены также предпринимать усилия для преодоления капризов природы.

Выраженная Председателем солидарность Генеральной Ассамблеи с нашим народом и особенно с народами тех стран, которые пострадали в результате стихийных бедствий, вызывает глубокую признательность у моего правительства. Как и в печальные дни 1985 года, когда сильнейшее землетрясение произошло в Мехико и других районах Мексики, мы знаем о солидарности международного сообщества, которая была проявлена нашими друзьями – близкими и далекими – и за которую Мексика глубоко признательна. Так и в этот трудный период правительство и народ совместно с федеральными, местными и муниципальными властями сделали все возможное, чтобы в максимальной степени уменьшить последствия урагана "Гилберт", который с огромной разрушительной силой обрушился на полуостров Юкатан, штаты Тамаулипас и Нуэво-Леон и особенно на город Монтеррей.

Эта солидарность говорит о том, что, сталкиваясь с такими несчастьями, люди проявляют еще большее мужество. Точно так же, как из руин Мехико после землетрясения 1985 года возникли новое осознание и отношение ко многим проблемам, с которыми мы сталкиваемся в нашей каждодневной жизни, я уверен, что такое же отношение проявится и в пострадавших регионах нашей страны, где мы вновь увидим, как растет величие народов перед лицом таких несчастий.

Позвольте мне завершить свое выступление выражением моей признательности международному сообществу и особенно Вам, г-н Председатель, а также всем представителям, которые в один голос заявили о своем сочувствии и поддержке.

Я хотел бы добавить, что помимо того, что делает Организация Объединенных Наций тогда, когда на наши народы обрушиваются такие стихийные бедствия, нашей одной из основных задач должно оставаться улучшение социально экономических условий во всем мире, с тем чтобы народы были лучше подготовлены к возможным стихийным бедствиям и наилучшим и скорейшим образом могли ликвидировать их последствия.

(Г-н Мойя Паленсия, Мексика)

Однако помимо соображений чисто материального характера приятно отметить тот факт, что эти трагедии не разрушают душу великих культур и что человечество со всей решимостью продолжает создавать свое будущее.

ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
(A/42/925/Add.4)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Прежде чем перейти к рассмотрению пунктов, стоящих на нашей повестке дня, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документ A/42/925/Add.4, содержащий письмо Генерального секретаря на мое имя, в котором он информирует меня о том, что за период, прошедший со времени издания его сообщений от 29 февраля, 1 и 18 марта и 16 августа 1988 года, Доминиканская Республика и Сальвадор, уплатив необходимую сумму, сократили свою задолженность до уровня ниже указанного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает эту информацию к сведению?

Предложение принимается.

ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВООРУЖЕННАЯ АГРЕССИЯ ИЗРАИЛЯ ПРОТИВ ИРАКСКИХ ЯДЕРНЫХ УСТАНОВОК И ЕЕ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ УСТАНОВЛЕННОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ, НЕРАСПРОСТРАНЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ И МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: 18 сентября 1987 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня сорок третьей сессии?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 28 повестки дня.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Как помнят члены, Ассамблея в своей резолюции 42/1 от 7 октября 1987 года постановила включить этот пункт в предварительную повестку дня сорок третьей сессии.

Могу ли я сделать вывод, что Генеральная Ассамблея считает обсуждение этого пункта на настоящей сессии завершенным?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 34 повестки дня.

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить дальнейшее рассмотрение этого пункта до сорок третьей сессии и включить его в проект ее повестки дня?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 43 повестки дня.

ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Как помнят члены, 18 сентября 1987 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня настоящей сессии.

Мое понимание таково, что было бы желательным отложить рассмотрение этого пункта до сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я таким образом считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня сорок третьей сессии?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 46 повестки дня.

ПУНКТ 47 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: 18 сентября 1987 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня сорок второй сессии.

Мое понимание таково, что было бы желательным отложить рассмотрение этого пункта до сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня сорок третьей сессии?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 47 повестки дня.

ПУНКТ 136 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СНОШЕНИЯМ СО СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В свете событий, о которых сообщается в самом последнем из докладов Генерального секретаря по этому пункту (A/42/915/Add.5), могу ли я заключить, что Ассамблея считает обсуждение этого пункта на настоящей сессии завершённым?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На этом мы завершили рассмотрение пункта 136 повестки дня.

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Завершающаяся сегодня сорок вторая сессия Генеральной Ассамблеи проходила в насыщенной событиями период международной жизни. Принятые на ней резолюции и решения свидетельствуют о возросшем стремлении к международному сотрудничеству, необходимому для нахождения совместных решений, стоящих перед человечеством проблем.

В своей речи на открытии сорок второй сессии я заявил, что

"имеется большой потенциал для политических успехов в важных областях ...

Поворот к лучшему, к смягчению напряженности в международных отношениях вполне возможен". (A/42/PV.1, стр. 8)

Сегодня мы не без удовлетворения можем констатировать укрепление в международных отношениях позитивных тенденций, которые приносят свои первые плоды. Естественно, нельзя забывать о серьезных проблемах, остающихся нерешенными. И все же мне кажется, что решающее значение имеет дух, характеризующий любой подход к решению проблем. Являясь Председателем этой сессии, я всегда стремился использовать все имеющиеся в моем распоряжении средства для обеспечения того, чтобы она проходила гармонично, конструктивно и плодотворно.

Итоги этой сорок второй сессии уже подводились ранее. Сегодня мне хотелось бы добавить следующее. По моему мнению, эта сессия доказала, что наша Организация действует в согласии и во взаимодействии с ходом международных отношений. Сорок вторая сессия Генеральной Ассамблеи стала форумом диалога и взаимопонимания и одновременно форумом откровенного и свободного от конфронтации обсуждения в областях, в которых существуют различающиеся позиции. И основной период сессии, и пять раз, когда она возобновлялась, и наконец – по порядку, но не по значению – третья специальная сессия по разоружению были временем напряженной работы.

О возросшем авторитете нашей Организации красноречиво свидетельствует тот факт, что за прошедший период на этом высшем форуме государств выступили 47 глав государств и правительств и 157 министров иностранных дел. Одним из основных выводов, который должен быть сделан из этой сессии, является, по моему мнению, то, что нашу Организацию необходимо еще шире использовать для проведения диалога и переговоров, с тем чтобы она могла развернуть деятельность, которая позволит ей вносить еще больший вклад в решение международных проблем.

(Председатель)

Я хотел бы также упомянуть о вопросе, в связи с которым сессия Генеральной Ассамблеи несколько раз возобновляла свою работу, – вопросе о статусе миссии Наблюдателя ООН. Отрадно, что и здесь возобладал реализм. Наша Организация с самого начала заняла позицию, соответствующую нормам международного права.

Обобщая, можно сказать, что опыт, в том числе и последней сессии Генеральной Ассамблеи, показывает:

- что возложенная на Организацию Объединенных Наций при ее создании задача "избавить грядущие поколения от бедствий войны" не стала менее актуальной;
- что Организация была и остается уникальным форумом для диалога и сотрудничества;
- что вместе с происходящими в мире изменениями растут активность и эффективность Организации и ее органов;
- что она обеспечивает такие многосторонние формы сотрудничества, которые необходимы в новых условиях международного сотрудничества для решения назревших глобальных проблем.

С учетом большой загруженности и финансовых трудностей Организации завершение рассмотрения нашей обширной повестки дня с хорошими результатами является большим достижением всех участников. Это стало возможным благодаря целенаправленной работе комитетов, их Председателей, заместителей Председателя и Докладчиков, которых я вновь хотел бы поблагодарить. Полезной практикой оказалось составление и соблюдение рабочего графика Генеральной Ассамблеи на основе тесного сотрудничества с делегациями, отказ от кворума на пленарных заседаниях и в комитетах, когда не намечалось принятия решений, и установление единого времени начала пленарных заседаний и заседаний комитетов. Продолжение этой практики, по моему мнению, содействовало бы эффективному функционированию Организации.

(Председатель)

Для меня сотрудничать с вами на этом посту было большой честью и нерядовой задачей. Я хотел бы поблагодарить вас за оказанное мне доверие и за ваше тесное сотрудничество. Я хотел бы обратиться со словами особой благодарности и уважения к Генеральному секретарю г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру, которому пришлось проделать в этом году большой объем интенсивной работы. Результаты этой работы говорят сами за себя. Я хотел бы также искренне поблагодарить заместителей Председателя и председателей региональных групп. Мы вместе работали для обеспечения успеха этой сессии.

С чувством особого удовлетворения я оглядываюсь на год конструктивного сотрудничества с персоналом Секретариата, сотрудничества в духе взаимного уважения и помощи, за которое я лично благодарю заместителя Генерального секретаря г-на Джозефа Вернера Рида, всех сотрудников его Департамента, Департамента по обслуживанию конференции, Департамента общественной информации, Департамента по правовым вопросам и всех других сотрудников, которые содействовали успеху наших усилий.

Я убежден, что важная роль, международной авторитет и влияние Организации Объединенных Наций будут и впредь возрастать. Давайте же вместе работать во имя этой цели.

Благодарю вас и желаю вам всего наилучшего.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)**

**МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Сорок вторая очередная сессия Генеральной Ассамблеи подошла к концу. Я хотел бы предложить представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Ассамблеи стоя соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

**ЗАКРЫТИЕ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я объявляю сорок вторую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 11 ч. 15 м.